

- 1 קד כאן יא ולדי וקרה עיני אטאל אללה בקאך נפדת אליך כותבי מן [אלרמלה
- 2 במא ארנזו אן חקף עליהא וערפתך כיף גרא אלמאר פי אלקודס ופי אלרמלה
- 3 ואנינזלת אלי אלרמלה ען אכתיאר אלגמאעה וקד חצלת פי אמור כבאר
- 4 מן אחכאם בינחם עקדה תריד אלמולאספה ופאידה לים פיהא ואלדי כאן
- 5 עין אלריסא אליה הו אלסול וענד מא תראנע אליסיר מן אלנאס אלנאס הם אכתרהם
- 6 פוקרא לים פיהם לא אאא לתזאן ולא לגירה ראו אן יעטו אלסוק לאבן אלשלישי
- 7 רזי אללה ענה והו פלא יחסן יחזר וקד בקית פי באבה מתחיייר הו לים פיה
- 8 ושכך אכר ליים בני ר' שלמה זאן זל מא יכתארו אלנזול אלי עלי שרום
- 9 פאידה ופאידה ליים ואלמאר ואקף

<אללה>

וכאן וצל כתאב סידי אבו סהל אידה אללא

- 10 ופי דרגה אלרוקעה לאבו אלסרי אבן קנדרי וכאן וצולה אמס יומנא הדא והו
- 11 יום עשרין מן אייר ווצל איצא מעה סידי אלשיך אבו אלחסן עלון אבן מוסי
- 12 אדאם אללה עזה ומציית אליה וסלמת עליה וערפתה אאך דאלך וקאל לי אנא אכאטבה
- 13 אלרוקעה וכדאלך פי באב כופי קאל הו יכדם פי אלדיואן ואנא אכאטבה
- 14 ווגדת פי כתאב ר' אברהם אלחבר שמרו צור מכתוב אן יכון אלאקתזא בעד
- 15 שחר לוצולה פוקפת ען דמע אלרוקעה וראיתחם אן מא כאן להם מקאם
- 16 ויום אלז גאו אלי אלרמלה ויום אלז סארו מא יחדא אלשליט פי מוצע והם מטלטלין
- 17 מעה ממוצע אלי מוצע לא הדו להם ולא קראר פאן חצל שי אנא אכתב בדאלך
- 18 אליך

ואעלם יא ולדי אני חצלת פי מא לא אקום בה וחאלתי הדה אלחאלה מן אלקלה

- 19 ואלעיילה אלתי תערפחא ואני למוחעגב כיף גאזת הדה אלשתוה אלצעבה עני
- 20 וקד כרזת אלי צייפה מא בקי מן מא תערפה אלא אליסיר ואן כאן סלמת אכתר
- 21 אלגלאה אכתר אלבלד לס יזרע וכאן עאס אול בעת תלך אלחויבאח מע מא
- 22 תערפה אמא הדה אלסנה מא חס שי יובאע ואלרמלה פליס פיה^א שי גומלה
- 23 ומא ימכנני אסאפר ואכלך מן פי אלביית וחודחם חודא אנא באלרמלה באלקרב

- 24 מנהם וקד סאלת גסוס אלמגרבי אן יקצי חאגחתם מע הדא הם כמא לא ירידו
- 25 ואנא יא ולדי אבחר מקאמי פי הדא אלוקת באלרמלה מן גחת מודאינין אלמקאדסה
- 26 מא יגו אלא^{אלי} ענדי
- וקד חצל מוהוב אלבציר פי אלחבס מע אבו אלמזל ומובארך
- 27 אבן צמח ואלבאקייין תחת אלמוטאלבה וכל מא אכתב ענהם מא יאתר וקד
- 28 בקית מתחייר ממן לא ירתי להם ולא ירחמהם אוקפה אללה מוקפהם ולא
- 29 יכון לה לא חנין ולא רחים
- וקולך לי אלמקאדסה יפעלו איין אלמקאדסה ולולא גמי
- 30 אלבארי לא מקאם לי פי אלקודס
- 31 ואמא^{מא}
- 32 דכרחה יא ולדי מן אמר רסוס כאנת לריסא במצר ואנת תערף מד
- סולים
- רגל מא אדכל^פ שי פיה שובהה | פי דיני לים | אדרי (?) עלי אי | צורה כאן
- לאולאיך אל | ריסא הדח | אלאגזא | יכון אל | פי אלסוק | יפעל מא יפעל
- ויכון אלחקד^ם | פי רקבה אל | מוקדם מא אנא | ממן יכון דלך [אליום
- עמוד ב'
- 1 תחת מוטאלבה פי אלעברה מא אדרי אי שי יכון מני ולא מתי יודעא בי קד [כתבת
- 2 לר' אפרים ואצא אלחבר | אדאם אללה | עלוה פי דלך | ען דלך אן לא ידכלני
- פי שי עליי [פיה
- 3 שובהה פי דיני
- ואמא מא סאלתני יא ולדי מוכאתבה אלשיוך פי חאל נפסי [מא יצוב
- 4 לי אלא בעד ינפצל אמר אלמקאדסה גבר אללה מציבתהם פהם תחת חאל קביחה
- 5 ואלדי דכרת מן מסדך פי דאלך ולספך פחיא אלמוראד מנך ולו אמכן אן חסנע
- 6 נפסך מן אגראם (?) מא בסבב אלמקאדסה לקד כאן חסן חרתי מנך להם למא קד רפעו
- 7 אליה
- וחקול לסירי אלשיוך אבו כחיר אדאם אללה עלוה הו אליום בנד אלרבנין לא

- 8 אזאל אללה ענה [גמי] לה קד כתבת עני וען אלמאזי כותב עדה
- 9 אלי סידוי אלשיך אבו נצר אדאס אללה עזה ומא ראיח להא תאחיר פעתבתה לאנה צאחב
- 10 סולטאן וכאן ילזמה מן אטרנא מא ילזם גירה וכאן ראא סידוי אלשיך אבו כתיר אדאס
- 11 אללה עלוה [יגתם] ע מעה ויקול לה יגב אן ירחשו אוליך אלטסאכין אד לית באמואל^ל
- 12 פתא^לה בשי אעינהם(?) וידעו פותייה מן אפתא פמא תו אעלט מן גירה פאן כאן הדא
- 13 פותיאה פירד עלי אסלאפה אלדי אכרזו אקדאס לעטארה אלביית ודארי
- 14 אלקודס לכאנה יתכלט עלי מא הו עליה מן אלמהמה וגירה פי אלבלאד
- 15
- יא ולדי אני כתבת אליך הדא אלכתאב ואנא משגול אלקלב מן גהאח שתא
- 16 וכאן אלבדן אלצוף מע אבו אלחסן נאיל עלי אנה יצל אלי סידוי ראס^{אידה} אלכל אללה פי אל
- 17 ולם יהיא לה מסיר ורדה אלי וקד אהדרתה מעי אלי אלרמלה לעל יתם לי אן אונצה
- 18 בה אליך אן שא אללה תאכד תם תמנה לאנה תם אבאע לה וקד כתב יעתב כתיר וקד
- 19 ואלוקת צעב גזא גזא אסאל אללה אן יעין עלי אלרזא וכתב אליי אגבתה
- 20 ואן פי מצר מחלקת בין אלרבנין ובין אלקראין ובין אלרבנין
- 21 יא ולדי אסלך א[ן] ל[א] ת ז פי דלך שי בל אכתב אליי פאן
- 22 כונה כתבה פי דלך אקדר עליה לאן אלאומה אליוס עלילה תריד
- 23 אלמלאספה כמא יולאסף אלעליל אסל אן לא יתסבב עלי ידך שי נודכר בה באל
- 24 קביה ויגמע ביני ובינך עלי אסר אלאחואל
- וקד כונה כתבת לסידוי ראס אלכל אידה
- אללה
- 25 קביזאח באלעשרין אלבאקיה מן סקל [יה ו] עשרה אוכר דכרהא לי ומא וצל מן הדא
- 26 ולא מן הדא שי כלא דאלך פי כתאבך עלי צור בל דגאנר וערפת אלכמסה אלא רבע
- 27 מא כאן וצלת מן צור אלא במן יקבץ מנהא נצף דינר אלדי גאבאא בהא פאחב אן ירוג בהא

28 וכך כל מן סאלך עני באתם אלסלאם [וחסבי] אללה ונעט אלוכיל

וקר כתבה אליה עיה אלסחה כותב

ומא אנאב והו מוחוג^ד עליי ס (ואלסלאם)

הכתובה (כתובה באותיות ערביות בכיוון הפוך לפני המכתב, כרגיל)

אאאאאאאאאאאא

...בן] שלומן אסאל אללה בעאה מן ואלדה געל כדאה

...

מרגום

ס"ס 5. 36, 13 TS

1 בני וקורת עיני, יאריך ה' ימיו, שלחתי אליך מכתבי מן רמלה

2 ואקוה שקראת אותם. הודעתיו בהם את מצב הדברים בירושלים וברמלה,

3 ושירדתי אל רמלה לפי בקשת הקהל²⁶. נכנסתי אל חור עסקים גדולים,

4 כלומר, משפטים, שיש בהם הסתבכות הצריכה טיפול רב, והכנסה אין מהם. אך

5 עיני "הראשים"²⁷ אל התועלת. לאט לאט התושבים חוזרים, אך רובם

6 עניים, אין להם אפילו כלי לשלם לחזן או למישהו אחר. רצו לתת את חסוק לבן

השלישי

7 המנוח, אך הוא אינו בוחר להיות שם, ואני נבוכ בענייניו, כי הוא איננו שם,

8 ואיש אחר אין. בני ר' שלמה כתן גאון נוחו עדן מעדיפים שלא לרדת²⁸ אלא בתנאי

9 שההיינה הכנסות, והכנסות אין. והדבר חלני ועומד.

הגיע מכתבו של האדון אבו

סהל²⁹, יעזרהו ה',

10 ובתוכו פקודת החסלום של אבו אלסחי אבן קנדר³⁰. הוא³¹ הגיע אחמול,

11 והיום עשיתי באייר. והגיע עמו האדון הנכבד אבו אלחסן עלון אבן מוסי³²,

12 יתמיד ה' כבודו. הלכתי אליו ובירכתיו והודעתיו הדבר³³. אמר לי: אני אדבר

עמו³⁴

13 (בעניין) פקודת החסלום. בעניין כופי³⁵ אמר, שהוא יסרת כאן במשרדי הממשלה

ואני אדבר עמו,

(Page, name and position for name) ^{also} name
and age of child in parentheses []

19 ואלו הן המצוות אשר נאמרו לך ביום הזה

20 ואלו הן המצוות אשר נאמרו לך ביום הזה

21 ואלו הן המצוות אשר נאמרו לך ביום הזה

22 ואלו הן המצוות אשר נאמרו לך ביום הזה

23 ואלו הן המצוות אשר נאמרו לך ביום הזה

24 ואלו הן המצוות אשר נאמרו לך ביום הזה

25 ואלו הן המצוות אשר נאמרו לך ביום הזה

26 ואלו הן המצוות אשר נאמרו לך ביום הזה

27 ואלו הן המצוות אשר נאמרו לך ביום הזה

28 ואלו הן המצוות אשר נאמרו לך ביום הזה

29 ואלו הן המצוות אשר נאמרו לך ביום הזה

30 ואלו הן המצוות אשר נאמרו לך ביום הזה

31 ואלו הן המצוות אשר נאמרו לך ביום הזה

32 ואלו הן המצוות אשר נאמרו לך ביום הזה

33 ואלו הן המצוות אשר נאמרו לך ביום הזה

34 ואלו הן המצוות אשר נאמרו לך ביום הזה

35 ואלו הן המצוות אשר נאמרו לך ביום הזה

36 ואלו הן המצוות אשר נאמרו לך ביום הזה

